

MISSA AVE REGINA CAELORUM*Kyrie*

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Heer, ontferm u over ons.
Christus, ontferm u over ons.
Heer, ontferm u over ons.

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, rex caelestis, Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Jesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Lof aan de allerhoogste God, en vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft. Wij loven u, wij prijzen u, wij aanbidden u, wij verheerlijken u, wij danken u voor uw grote goedheid. Heer God, hemelse Koning, God, almachtige Vader; Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus; Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader; U, die wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons. U, die wegneemt de zonden der wereld, aanvaard ons gebed. U, die zit aan de rechterhand van de Vader, ontferm u over ons. Want U alleen bent heilig, U alleen de Heer, U alleen de Allerhoogste, Jezus Christus, met de Heilige Geest in de heerlijkheid van God de Vader. Amen.

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula, Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum non factum, consubstantiali Patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis, et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit, qui cum Patre et Filio

Ik geloof in één God, de almachtige Vader, Schepper van hemel en aarde, van al wat zichtbaar en onzichtbaar is. En in één Heer, Jezus Christus, eniggeboren Zoon van God, voor alle tijden geboren uit de Vader. God uit God, Licht uit Licht, ware God uit de ware God. Geboren, niet geschapen, één in wezen met de Vader, en door Wie alles geschapen is. Hij is voor ons, mensen, en omwille van ons heil uit de hemel neergedaald. Hij heeft het vlees aangenomen door de heilige Geest uit de Maagd Maria, en is mens geworden. Hij werd voor ons gekruisigd, Hij heeft geleden onder Pontius Pilatus en is begraven. Hij is verrezen op de derde dag, volgens de Schriften. Hij is opgevaren ten hemel: zit aan de rechterhand van de Vader. Hij zal wederkomen in heerlijkheid om te oordelen levenden en doden. En aan zijn rijk komt geen einde. Ik geloof in de heilige Geest, die Heer is en het leven geeft; die voortkomt uit de Vader en de Zoon; die met de Vader en de Zoon

simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas.
Et unam sanctam catholicam et apostolicam ecclesiam. Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi. Amen.

te samen wordt aanbeden en verheerlijkt; die gesproken heeft door de profeten. Ik geloof in de ene, heilige, katholieke en apostolische Kerk. Ik belijd één doopsel tot vergeving van de zonden. Ik verwacht de opstanding van de doden en het leven van het komend rijk. Amen.

AVE REGINA CAELORUM / MISERERE TUI LABENTIS DUFAY

Ave regina caelorum,
ave domina angelorum,
*Miserere tui labentis Dufay,
ne peccatorum ruat in ignem servorum.*

Salve radix sancta,
ex qua mundo lux est orta,

*Miserere, miserere, genitrix domini,
ut pateat porta coeli debili.*

Gaude gloriosa,
super omnes speciosa,
*Miserere, miserere supplicanti Dufay
sitque in conspectu tuo mors eius speciosa.*

Vale, valde decora,
et pro nobis semper Christum exora.
*In excelsis ne damnemur, miserere nobis
et juva, ut in mortis hora
nostra sint corda decora.*

MISSA AVE REGINA CAELORUM*Sanctus*

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Wees gegroet, hemelkoningin,
Wees gegroet, vorstin van de engelen.
*Heb genade met uw trouwe Dufay
En laat uw dienaren hun ondergang
niet vinden in de vlammen van zonde.*
Heil u, wortel; heil u, poort
waaruit het licht voor de wereld is opgegaan.
*Wees genadig, moeder van de Heer,
opdat de poort van de hemel open blijft
voor de zwakken.*
Verheug u, glorieijke maagd,
die bovenal lieflijk zijt.
*Heb genade met met uw smekeling, Dufay,
dat in uw vooruitzicht zelfs zijn dood mooi
zal zijn.*
Gegroet, gij wonderschone,
en wees onze voorspraak bij Christus.
*Wees ons genadig in de hemel opdat we
niet veroordeeld worden, en dat onze harten
waardig zijn in het uur van onze dood.*

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.
Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.
Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, geef ons vrede.